

Libro del Pellegrino e del Viaggiatore
Livre du Pèlerin et du Voyageur
The Book of the Pilgrim and of the Voyager



Via Francigena
Grand-Saint-Bernard





CARTA D'ACCOGLIENZA DEL GRAND-SAINT-BERNARD

Siete i benvenuti nel paese del Grand-Saint-Bernard, un regione storica dove sono passati migliaia di pellegrini e di viaggiatori.

Con questa Carta vogliamo mostrarvi ciò che possiamo offrirvi, ciò che possiamo mettere a vostra disposizione.

Questa è una zona di montagna, alcune volte severa, molto spesso dura ma che possiede un patrimonio eccezionale di cultura e spiritualità.

Voi state attraversando le Alpi e il nostro scopo è quello di offrirvi un servizio onesto e trasparente che tenga in considerazione le vostre esigenze in uno spirito di semplicità e di essenzialità.

La **PRENOTAZIONE** è essenziale per garantirvi un letto e per permetterci di pianificare l'accoglienza ottimizzando il servizio. Quindi, per cortesia, prendete il tempo di chiamarci in anticipo per avere il vostro posto. Ora che siete qui prenotare la vostra prossima tappa.

I nostri **PREZZI** sono corretti e fissi. Siete in un contesto di montagna dove è difficile mantenere un servizio turistico efficiente. Voi pagate anche per mantenere un sistema di accoglienza molto importante: senza di esso non sarebbe possibile percorrere la Via Francigena attraverso il Colle del Grand-Saint-Bernard.

L'**ACCOGLIENZA** è semplice e autentica. Il cibo locale è sano e il pernottamento è calmo e rilassante.

I **SERVIZI** sono adeguati al vostro pellegrinaggio ed al vostro viaggio. Se li chiedete prima del vostro arrivo siamo in grado di offrirvene un ampio ventaglio.

Vi chiediamo di potervi conoscere meglio, dandoci più informazioni su di voi: ci ricorderemo della vostra visita grazie ai vostri commenti sul libro che avete ora nelle vostre mani.

Vi auguriamo un buon viaggio portando con voi il ricordo del Grand-Saint-Bernard.



CHARTRE D'HÔTE DU GRAND-SAINT-BERNARD

Vous êtes les bienvenus dans la région du Grand-Saint-Bernard, un pays historique où sont passés des milliers de pèlerins et de voyageurs.

Avec cette Charte nous voulons vous montrer ce que nous pouvons vous offrir, ce que nous pouvons vous pourvoir.

Ici, c'est une zone de montagne, quelque fois sévère, souvent dure mais qui possède un patrimoine exceptionnel de culture et de spiritualité.

Vous êtes en train de traverser les Alpes et notre but est celui de vous offrir un service honnête et transparent, qui tienne en compte vos exigences dans un esprit de simplicité et d'essentialité.

La **RESERVATION** est cruciale pour vous assurer un lit et pour nous permettre de planifier l'accueil en optimisant le service. Donc, s'il vous plaît, prenez le temps de nous appeler de l'avant pour avoir votre place. Maintenant que vous êtes ici, pour plaisir réservez votre prochain abri.

Nos **PRIX** sont corrects et proportionnés. Vous êtes dans un milieu de montagne où c'est difficile de maintenir un système touristique efficace. Vous payez pour maintenir un système d'accueil extrêmement important. Sans celui-ci il n'est pas possible de passer par la Via Francigena à travers le Col du Grand-Saint-Bernard.

L'**ACCUEIL** est simple et authentique. La nourriture locale est saine et gèneue et l'hébergement est calme et relaxant.

Les **SERVICES** sont adaptés à votre pèlerinage ou à votre voyage. Si vous les demandez avant votre arrivée nous pouvons vous en pourvoir une large série.

Nous vous demandons de pouvoir vous connaître mieux, nous donnant plus d'informations sur vous : nous nous rappellerons de votre visite merci à vos commentaires sur le livre que vous avez maintenant dans vos mains.

Nous vous souhaitons un bon voyage en apportant avec vous le souvenir du Grand-Saint-Bernard.



GRAND-SAINT-BERNARD GUEST CHART

You are welcome in the Grand-Saint-Bernard region, a historic land where passed thousands of pilgrims and voyagers.

Whit this chart we would like to show you what we can offer, what we can provide you.

Here, there is a mountain land, sometimes severe, often hard but with an expansive heritage of culture and spirituality.

You are travelling across the Alps and our aim is to offer you an honest and fair service, taking into consideration your needs within a spirit of simplicity and essentiality.

The **BOOKING** is crucial to assure you a bed and to allow us to plan the welcome and to optimize the service. So please take the time to call us and reserve your place with a consistent advance. Now, that you are here, please book your next shelter.

Our **PRICES** are correct and proportionate. You are in an mountain area where isn't easy to maintain an effective touristic service. You pay to maintain an extremely important accommodation system. Without it isn't possible to pass through the Grand-Saint-Bernard on the Via Francigena.

The **ACCOMMODATION** is simple and authentic. The local food is healthy and genuine and the board is peaceful and relaxing.

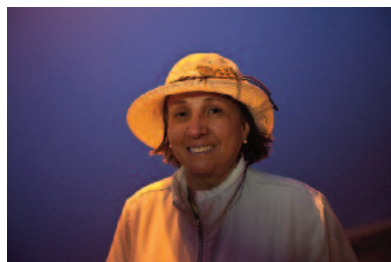
The **FACILITIES** are adapted for your pilgrimage or journey. If you ask for them before your arriving here we can provide you a large set of services.

We ask you to allow us to know you better, giving us more information about yourself: we will remember your visit from your comments in the book that you have now in your hands.

Have a nice trip taking with you the souvenir of the Grand-Saint-Bernard welcome.











Progetto "Grand-Saint-Bernard 360°"
Comunità Montana Grand Combin
Business Valais

Foto: Andrea Albornò
Testi: Luigi Cortese
2011



Le opportunità non hanno confini

Programma di Cooperazione Transfrontaliera
Italia - Svizzera 2007 - 2013

PROGETTO COFINANZIATO DAL FESR
FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE



UNIONE EUROPEA